

08/2012

Mod: RBB/3+3

Production code: 10401204-0-0-G (V1 3X2)



Diamond
catering equipment

**Manual de Montagem
Assembly Instructions
Instructions de Montage
Montageanleitung
Manuale di Montaggio
Manual de Montaje**

N.º MNS00004.04



**CÂMARA PARA BARRIS – V1
KEG BOX – V1
CHAMBRE POUR FûTS – V1
FASSBOX – V1
CELLA PER FUSTI – V1
CÁMARA PARA BARRILES – V1**

PORTUGUÊS	PÁG. 3
ENGLISH	PAGE 8
FRANÇAIS	PAGE 13
DEUTSCH	SEITE 18
ITALIANO	PAGINA 23
CASTELLANO	PÁGINA 32

PT INDICE

1	Nota do Fabricante	3
2	Chapa de Características.....	3
3	Recepção	3
4	Instalação.....	4
5	Montagem	4
6	Utilização e Manutenção básica.....	7
6.1	Utilização	7
6.2	Limpeza.....	7
6.3	Inactividade Prolongada	7
7	Garantia	7

1 Nota do Fabricante

Agradecemos a sua preferência pelos nossos equipamentos, os quais foram produzidos para satisfazer as suas expectativas e necessidades, e desenvolvidos em conformidade com as directivas e normas europeias aplicáveis.
Obrigado.

2 Chapa de Características

A chapa de características das nossas câmaras para barris encontra-se no canto superior esquerdo do painel lateral esquerdo. Nela encontrará os principais dados técnicos do equipamento e a identificação do MODELO e N.º SÉRIE, fundamentais para qualquer consulta ao fabricante.

Model		
Modell Model Modèle Modello Modelo Modelo		
Product code		
Artikelnummer Artikelnummer Code article Codice articolo Código producto Código artigo		
Serial number & Year		
Seriennummer & Jahr Seriennummer & Jaar Numéro de série & Année Numero di serie & Anno Número de serie & Año Número de série & Ano		
Climate class		
Klimaklasse Klimaat klasse Classe climatique Classe climática Clase climática Classe climática		
Defrost power (W)		
Abtauung Leistung Ontdooi vermogen Puissance dégivrage Potenza scongelamento Potencia desescarche Potência descongelação		
Door heater wire (W)		
Heizleitungen der Tür Verwarmingslint voor deur Cordon chauffant porte Resistenza elettrica porta Resistencia calefactora puerta Resistência eléctrica porta		
Light bulb (Max.W)		
Glühbirne Verlichtingsunit Ampoule Lampadina Bombilla Lâmpada		
en de nl fr it es pt	a)	b)
PT-503403474	c)	d)
	e)	f)

Legenda	
a) Tensão (V)	b) Frequência (Hz)
c) Corrente (A)	d) Potência (W)
e) Gás refrigerante (ASHRAE)	f) Carga de gás (g)



A directiva europeia sobre Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (WEEE) determina que, no final do seu ciclo de vida, o equipamento e todos os seus componentes, subconjuntos e materiais consumíveis devem ser objecto de recolha selectiva para tratamento que permita a sua eliminação, reciclagem ou reutilização.

3 Recepção

- Aquando da recepção do equipamento, aconselham-se os seguintes cuidados:



- Verificar a embalagem devido à possibilidade de ocorrência de danos durante o transporte.
- Retirar com cuidado a embalagem e a paleta para não danificar as superfícies do equipamento.
- Após desembalar o produto, verificar o bom estado do equipamento e se as suas características correspondem às especificações da encomenda.

4 Instalação

O equipamento deve ser instalado num local seco e arejado, sem luz solar directa. A instalação deve ser efectuada respeitando sempre os regulamentos referentes à construção de edifícios, as regras e as boas práticas de prevenção de acidentes e as normas de protecção contra incêndios.



- O solo deve estar nivelado, limpo e seco
- Manter o equipamento afastado de fontes de calor (fornos, radiadores, etc.)

5 Montagem

Todos os painéis estão identificados através de uma etiqueta que indica também a sua posição. A montagem dos painéis deve respeitar a sequência indicada:

- Colocar os dois **pernos inferiores** e as **anilhas recartilhadas** nas patilhas de fixação das portas (Fig.1);

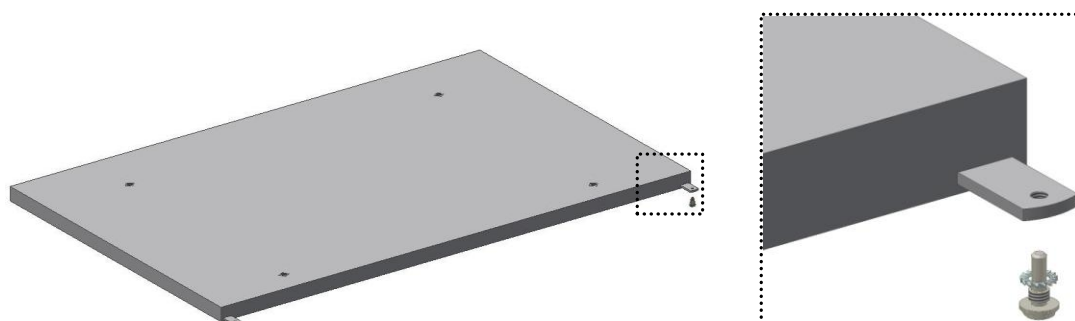


Fig. 1

- Posicionar o painel de solo no chão; ter em atenção que o aparelho deve ficar ligeiramente inclinado para trás para facilitar o fecho das portas e assegurar um bom funcionamento. As pequenas diferenças de nível podem ser compensadas através da regulação dos pés (Fig. 2);
- Para apertar os fechos, estando a trabalhar do lado de fora da câmara, deve-se rodar a chave no sentido dos ponteiros do relógio (A) até parar e seguidamente no sentido contrário (B) até apertar (Fig. 3):

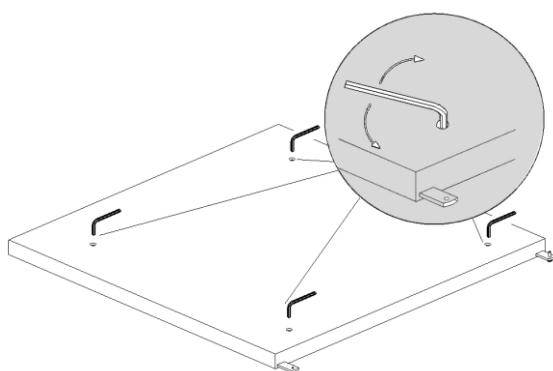


Fig. 2

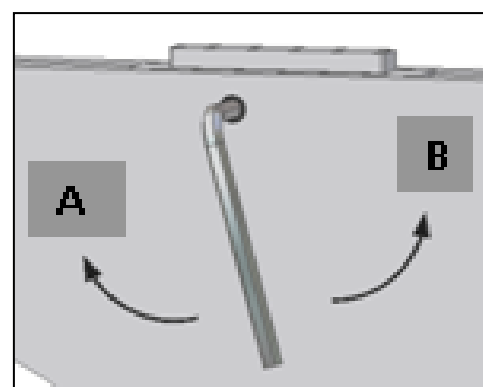


Fig. 3

- Encaixar o **painel das costas** no painel de solo e apertar os fechos (Fig.3);
- Encaixar os **painéis laterais** sobre o painel de solo e apertá-los aos painéis de solo e costas (Fig.4);

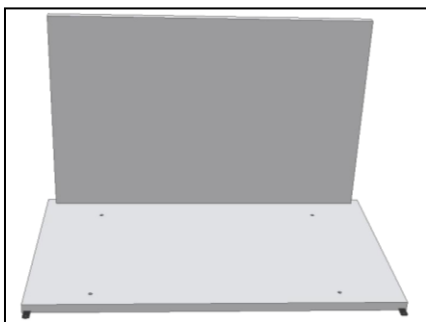


Fig. 3

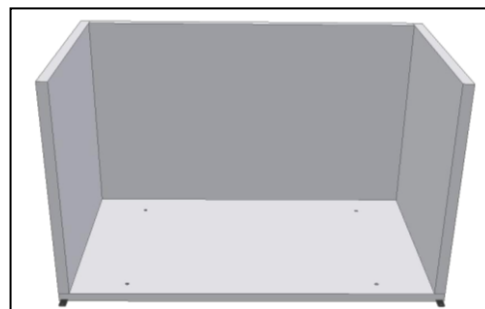


Fig. 4

- Colocar os dois **pernos superiores** no painel do tampo (Fig. 5);

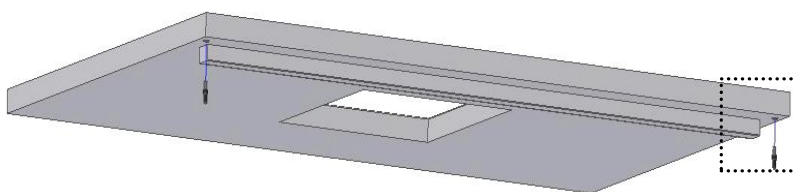
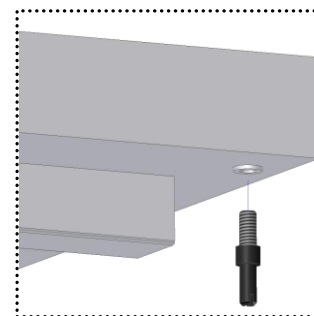


Fig. 5



- Encaixar o **painel do tampo** nos três painéis verticais e apertar apenas os fechos do painel das costas (Fig.6);

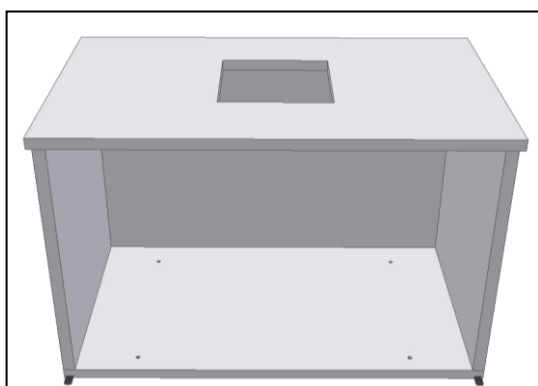


Fig. 6

- Colocar o **casquilho** na parte inferior das portas (Fig. 7);

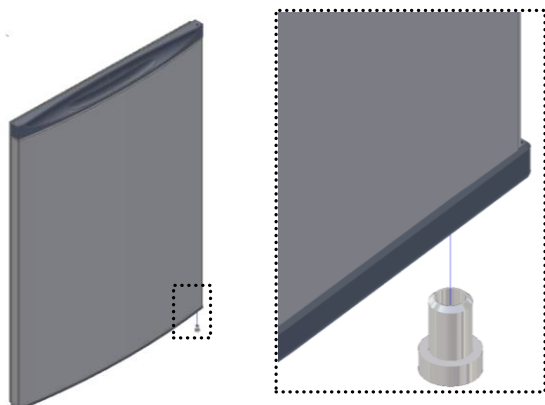


Fig. 7

- Encaixar as **portas** (à direita e/ou à esquerda) nos painéis do solo e do tampo (Fig.8);
- Fixar o **pilar** aos painéis do tampo e do fundo (Fig.9);

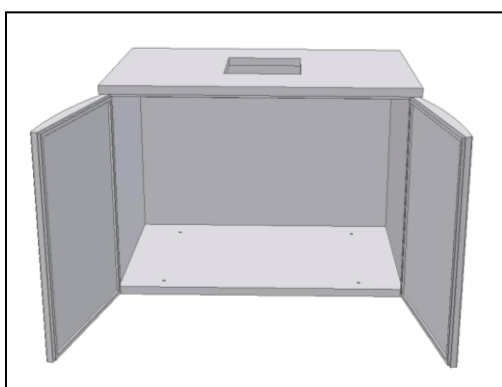


Fig. 8

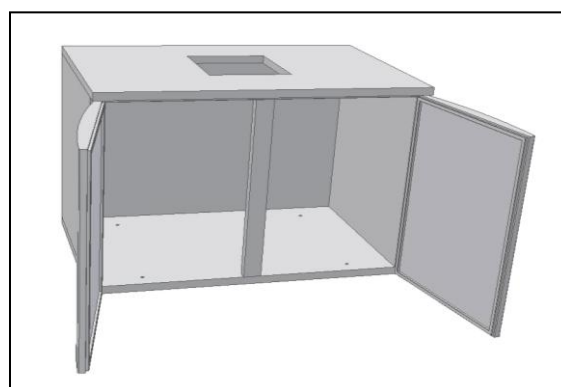


Fig. 9

- Apertar os fechos superiores de ambos os painéis laterais.
- Colocar os **tapa-furos** nos painéis laterais (Fig. 10-a) e no painel do solo (Fig. 10-b);

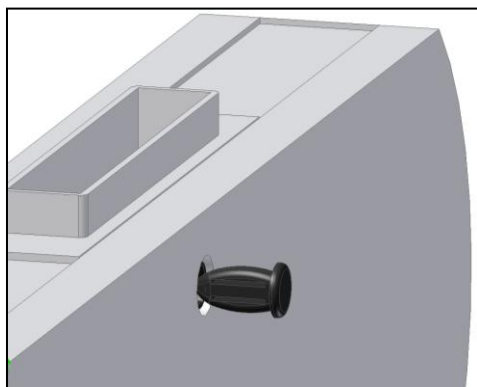


Fig. 10-a

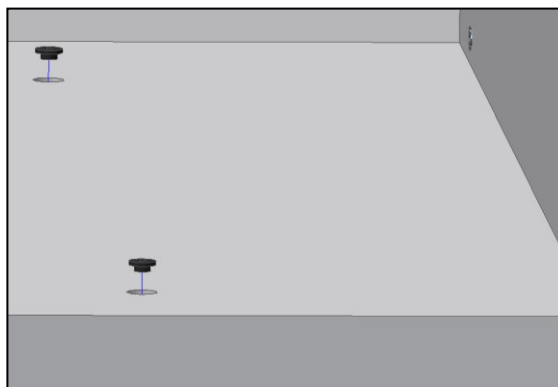


Fig. 10-b

6 Utilização e Manutenção básica

As câmaras refrigeradas foram concebidas para o arrefecimento de barris de cerveja. Convém supervisionar as crianças para assegurar que não brinquem com o equipamento.

6.1 Utilização

Para assegurar um bom funcionamento devem ser respeitadas as seguintes regras de utilização:



- Evitar aberturas desnecessárias da porta e minimizar os tempos de abertura.
- Armazenar os barris de modo permitir uma boa circulação do ar entre eles.
- Não introduzir produtos ou bebidas quentes.

Para além de prejudicarem o funcionamento, essas situações aumentam o consumo de energia.

6.2 Limpeza

Para assegurar uma correcta higiene e conservação, efectuar a limpeza regular do equipamento como indicado:



- Limpar as superfícies usando um pano humedecido com água e detergente neutro.
- Enxaguar com água limpa e secar cuidadosamente
- Não utilizar jactos de água, sobretudo na direcção do grupo frigorífico.
- Não utilizar produtos de limpeza com cloro nem materiais abrasivos nem utensílios afiados ou cortantes.

6.3 Inactividade Prolongada

Na eventualidade de um período de inactividade prolongada, recomenda-se:



- Esvaziar o interior.
- Desligar o aparelho da corrente eléctrica.
- Deixar as portas entreabertas para evitar a formação de odores.

7 Garantia

As Câmaras para Barris devem ser instaladas e montadas de acordo com as instruções do fabricante.

A utilização e manutenção básica devem ser efectuadas conforme indicado.

A instalação, manutenção técnica e outras intervenções devem ser executadas por técnicos especializados e autorizados.

O fabricante declina qualquer responsabilidade e não se obriga a manter a garantia caso estas condições não sejam respeitadas.

O uso incorrecto do equipamento pode causar danos no mesmo e/ou aos utilizadores.

A nossa busca constante de melhoramentos tecnológicos poderá promover alterações sem aviso prévio nos equipamentos referidos neste manual.

EN Index

1	Note from the manufacturer.....	8
2	Rating Plate.....	8
3	Receipt	8
4	Installation	9
5	Assembly.....	9
6	Basic use and maintenance.....	12
6.1	Use	12
6.2	Cleaning	12
6.3	Prolonged inactivity	12
7	Guarantee	12

1 Note from the manufacturer

We appreciate your decision to buy our equipment, which has been produced to satisfy your expectations and needs, and which has been developed to conform with the applicable European directives and standards.
Thank you.

2 Rating Plate

The rating plate on our keg box is located at the top left of the left-side panel.
It includes the main technical data about the equipment and it identifies the MODEL and SERIAL NO., which are vital pieces of information for any queries to the manufacturer.

Model		
Modell Model Modèle Modello Modelo Modelo		
Product code		
Artikelnummer Artikelnummer Code article Codice articolo Código producto Código artigo		
Serial number & Year		
Seriennummer & Jahr Seriennummer & Jaar Numéro de série & Année Numero di serie & Anno Número de serie & Año Número de série & Ano		
Climate class		
Klimaklasse Klimaat klasse Classe climatique Classe climatica Clase climática Classe climática		
Defrost power (W)		
Abtauung Leistung Ontdooi vermogen Puissance dégivrage Potenza sbrinatorio Potencia desescarche Potência descongelação		
Door heater wire (W)		
Heizleitungen der Tür Verwarmingslint voor deur Cordon chauffant porte Resistenza elettrica porta Resistencia calefactora puerta Resistência eléctrica porta		
Light bulb (Max.W)		
Glühbirne Verlichtingsunit Ampoule Lampadina Bombilla Lâmpada		
en de nl fr it es pt	a)	b)
PT-503403474	c)	d)
	e)	f)

Legend	
a) Voltage (V)	b) Frequency (Hz)
c) Current (A)	d) Power (W)
e) Refrigeration gas (ASHRAE)	f) Gas capacity (g)



The European directive on Waste from Electrical and Electronic Equipment (WEEE) specifies that, at the end of its life cycle, the equipment and all of its components, subassemblies and consumable materials should be sent separately for treatment for it to be destroyed, recycled or reused.

3 Receipt

- The following precautions are recommended on receipt of the equipment:



- Check the packaging in case damage has occurred in transit.
- Remove the packaging and the pallet carefully so the surfaces of the equipment are not damaged.
- After removing the packaging from the product, check that the equipment is in good condition and the features match the specifications of the order.

4 Installation

The equipment should be installed in a dry and well aired location, not in direct sunlight. Installation should be carried out in accordance with building regulations, rules and best practice for accident prevention and fire prevention standards.



- The ground should be level, clean and dry.
- Keep the equipment away from heat sources (ovens, radiators etc.)

5 Assembly

All the panels are identified through a label that indicates their position. Proceed to the assembly of the panels as follows:

- Insert the two inferior stud-pins with serrated lock washers in the fixing supports of the doors (Fig. 1);

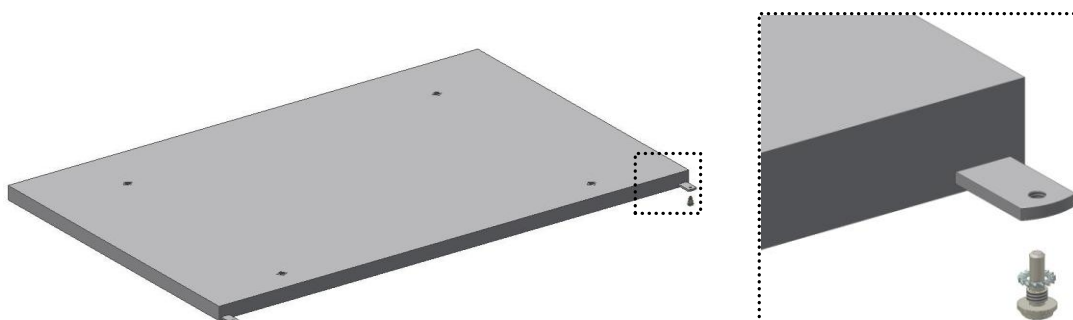


Fig. 1

- Place the bottom panel in the ground; pay attention to the fact that the device should be slightly slanted backwards to facilitate the closing of the doors and assure a perfect functioning. Small level differences can be compensated through the regulation of feet (Fig. 2);
- To fasten the hooks, being outside the box, turn the screwdriver in a clockwise movement (A) till it stops and then turn the screwdriver in a counterclockwise movement (B) till it fastens (Fig. 3);

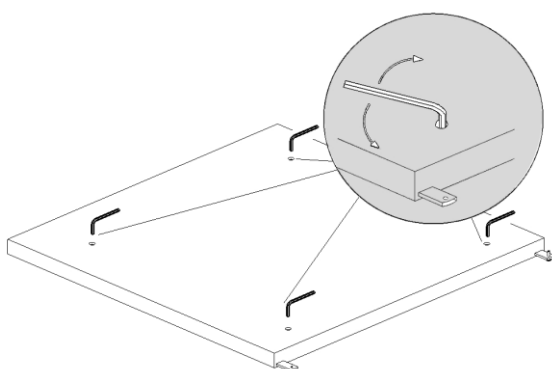


Fig. 2

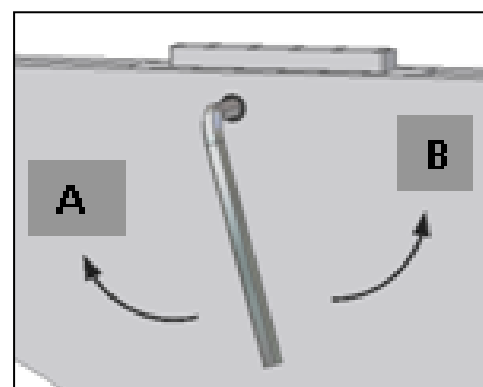


Fig. 3

- Fix the **back panel** to the panel of the bottom and fasten the camlocks(Fig.3);
- Fix the **side panels** to the panel of the bottom and fasten it to the the bottom and back panels (Fig.4);

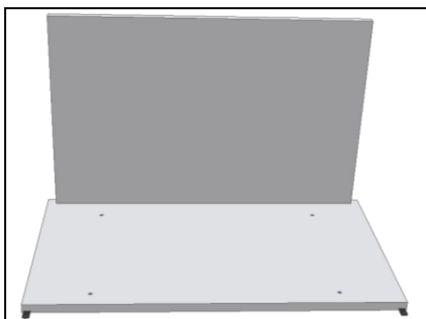


Fig. 3

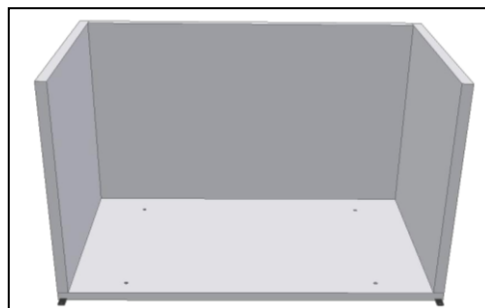


Fig. 4

- Insert the **superior stud-pins** in the top panel (Fig. 5);

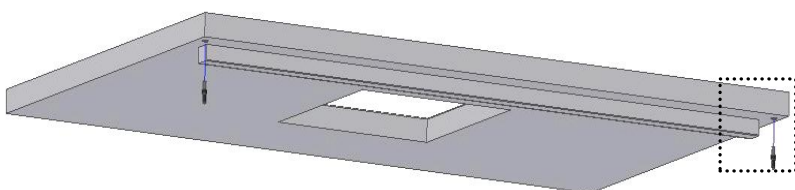
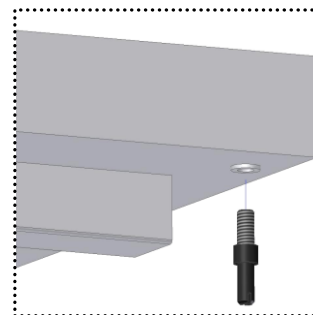


Fig. 5



- Fix the **panel of the top** to the three upright panels and fasten the camlocks of the back panel (Fig.6);

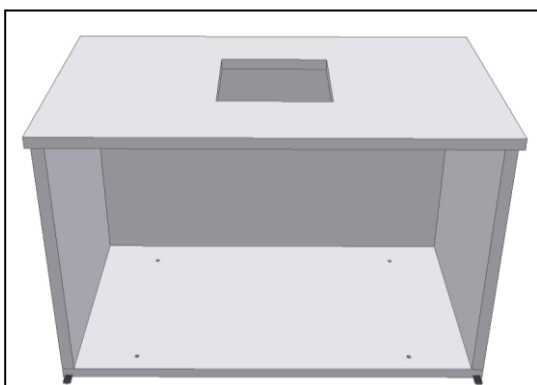


Fig. 6

- Insert the **sleeve** in the inferior side of the doors (fig. 7);

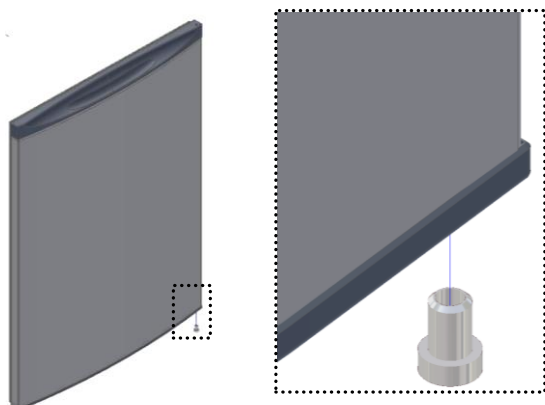


Fig. 7

- Fix the **doors (right-side and/or left-side)** to the bottom and top panels (Fig. 8);
- Fix the **pillar** to the top and bottom panels (Fig.9);

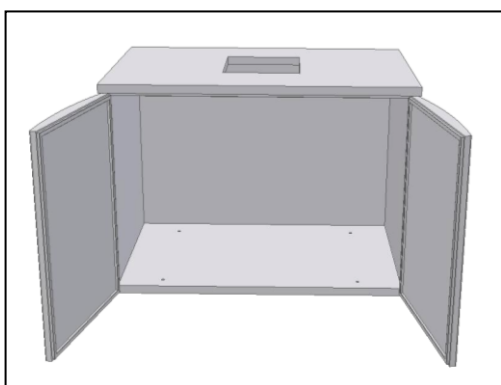


Fig. 8

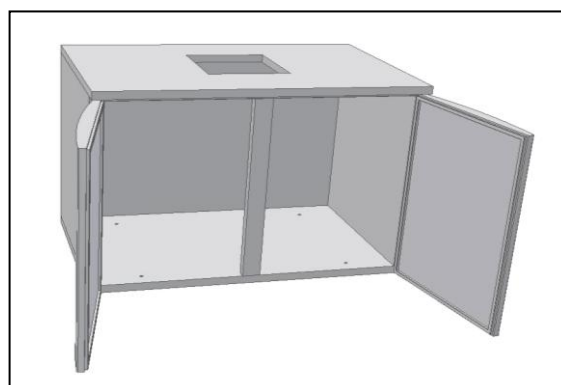


Fig. 9

- Fasten the superior camlocks on both side panels.
- Insert the **covers** in the side panels (Fig. 10-a) and in the bottom panel (Fig. 10-b);

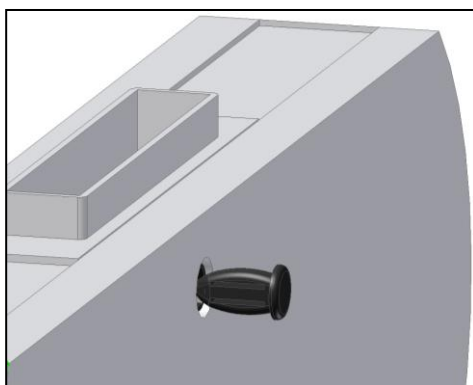


Fig. 10-a

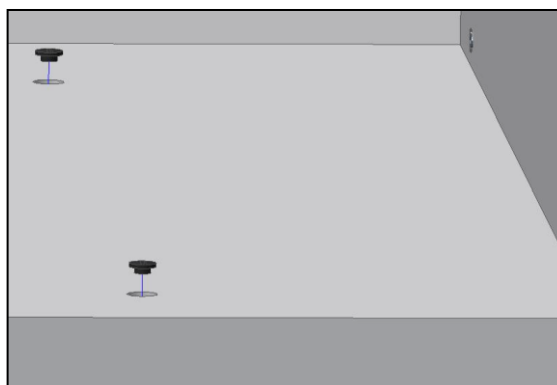


Fig. 10-b

6 Basic use and maintenance

Cold rooms are designed for cooling beer kegs. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device

6.1 Use

The following rules of use should be observed to ensure good functioning:



- Avoid opening the door unnecessarily and minimise the time it is open.
- Store the kegs in a way that allows good circulation of air between them.
- Do not put in products or drinks that are hot.

Apart from impairing the functioning, these situations increase energy consumption.

6.2 Cleaning

To ensure correct hygiene and conservation, clean the equipment regularly as indicated:



- Clean the surfaces using a damp cloth with water and neutral detergent.
- Rinse with clean water and dry carefully.
- Do not use jets of water, particularly towards the refrigerating section.
- Do not use cleaning products with chlorine, abrasive materials or sharp or cutting tools.

6.3 Prolonged inactivity

If there is a prolonged period of inactivity, we recommend that you:



- Empty the inside.
- Disconnect the apparatus from the electricity.
- Leave the doors slightly open to avoid smells arising

7 Guarantee

Keg Boxes should be installed and assembled in accordance with the manufacturer's instructions.

Basic maintenance and use should be carried out as indicated.

Technical maintenance, installation and other actions should be carried out by authorised specialist technicians.

The manufacturer accepts no responsibility and is not obliged to honour the guarantee if these conditions are not respected.

Incorrect use of the equipment can cause damage to the equipment and/or injury to users. Our constant search for technological improvements may mean that changes are made without prior notification to the equipment described in this manual.

FR Index

1	Note du fabricant	13
2	Plaque de Caractéristiques.....	13
3	Réception.....	13
4	Installation	14
5	Montage.....	14
6	Utilisation et entretien de base	17
6.1	Utilisation.....	17
6.2	Nettoyage.....	17
6.3	Inactivité Prolongée.....	17
7	Garantie	17

1 Note du fabricant

Nous vous remercions d'avoir choisi nos appareils, qui ont été fabriqués pour satisfaire vos attentes et vos besoins, et qui ont été développés conformément aux directives et aux normes européennes applicables.
Merci.

2 Plaque de Caractéristiques

La plaque de caractéristiques de nos chambres pour fûts est située sur le côté supérieur gauche du panneau latéral gauche. Vous y trouverez les principales informations techniques de l'appareil et l'identification du MODÈLE et N° SÉRIE, fondamentales pour toute consultation au fabricant.

Model	
Modell Model Modèle Modello Modelo Modelo	
Product code	
Artikelnummer Artikelnummer Code article Codice articolo Código producto Código artigo	
Serial number & Year	
Seriennummer & Jahr Seriennummer & Jaar Numéro de série & Année Numero di serie & Anno Número de serie & Año Número de série & Ano	
Climate class	
Klimaklasse Klimaat klasse Classe climatique Classe climatica Clase climática Classe climática	
Defrost power (W)	
Abtauung Leistung Ontdooi vermogen Puissance dégivrage Potenza sbrinatorio Potencia desescarche Potência descongelação	
Door heater wire (W)	
Heizleitungen der Tür Verwarmingslint voor deur Cordon chauffant porte Resistenza elettrica porta Resistencia calefactora puerta Resistência eléctrica porta	
Light bulb (Max.W)	
Glühbirne Verlichtingsunit Ampoule Lampadina Bombilla Lámpada	
en de nl fr it es pt	a) b)
PT-503403474	c) d)
	e) f)

Légende	
a) Tension (V)	b) Fréquence (Hz)
c) Courant (A)	d) Puissance (W)
e) Gaz réfrigérant (ASHRAE)	f) Charge de gaz (g)



La directive européenne sur les résidus d'appareils électriques et électroniques (WEEE) indique que, à la fin de son cycle de vie, l'appareil et tous ses composants, sous-ensembles et matériaux consommables doivent faire l'objet de récupération sélective pour être traités afin d'être éliminés, recyclés ou réutilisés.

3 Réception

Lors de la réception de l'appareil, les précautions suivantes sont recommandées :



- Vérifier l'emballage à cause de la possibilité de dommages pendant le transport.
- Retirer soigneusement l'emballage et la palette pour ne pas endommager les surfaces de l'appareil.
- Après avoir déballé le produit, vérifier le bon état de l'appareil et si ses caractéristiques correspondent aux spécifications de la commande.

4 Installation

L'appareil doit être installé dans un lieu sec et aéré, sans lumière solaire directe. L'installation doit être effectuée en respectant constamment les règlements concernant la construction d'édifices, les règles et les bonnes pratiques de prévention d'accidents, ainsi que les normes de protection contre incendies.



- Le sol doit être nivelé, propre et sec
- Conserver l'appareil éloigné de sources de chaleur (fours, radiateurs, etc.)

5 Montage

Sur chaque panneau il y a un autocollant qui indique sa position. Procéder au montage des panneaux de la suivante façon:

- Placer les **boulons inférieurs avec rondelle éventail** sur les languettes de fixation des portes (Fig. 1);

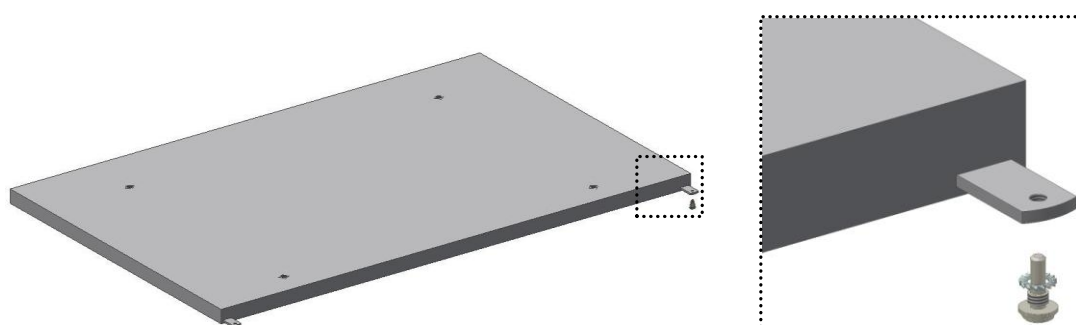


Fig. 1

- Placer le panneau du fond par terre ; tenir compte que l'appareil doit rester légèrement incliné en arrière afin de faciliter la fermeture des portes et assurer un bon fonctionnement. Les petites différences de niveau peuvent être compensées à travers le réglage des pieds (Fig.2);
- Afin de serrer les crochets, étant à l'extérieur de la chambre froide, tourner le tourne vis dans les sens des aiguilles d'une montre (A) jusqu'à ce que ça s'arrête et en suite dans le sens contraire (B) jusqu'à serrer (Fig. 3) :

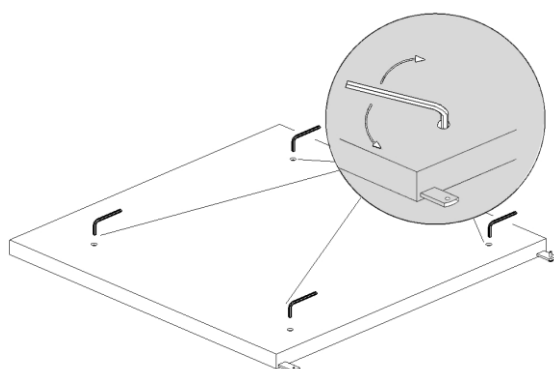


Fig. 2

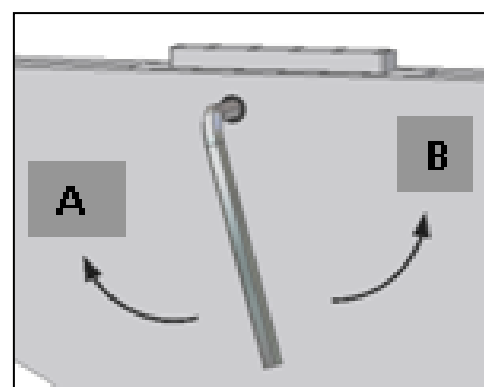


Fig. 3

- Fixer **le panneau arrière** au panneau du fond et serrer les crochets (Fig. 3);
- Fixer **les panneaux latéraux** et les serrer aux panneaux du fond et de l'arrière (Fig. 4) ;

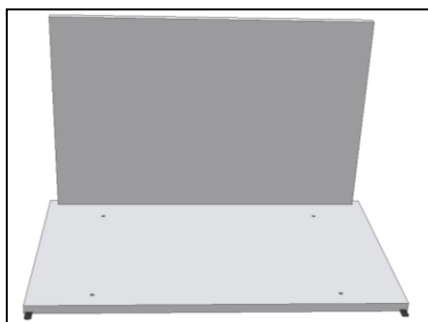


Fig. 3

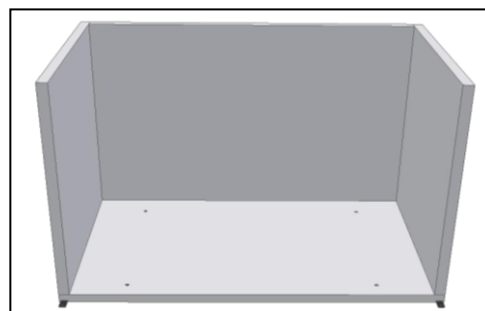


Fig. 4

- Placer les deux boulons supérieurs sur le panneau du plafond (Fig. 5);

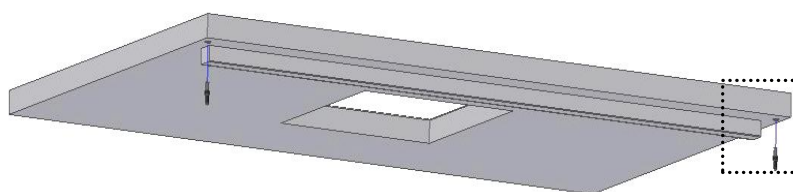
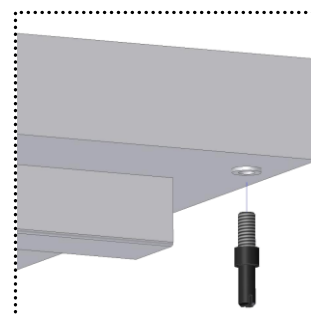


Fig. 5



- Fixer **le panneau du plafond** aux trois panneaux verticaux et serrer seulement les crochets du panneau arrière (Fig.6);

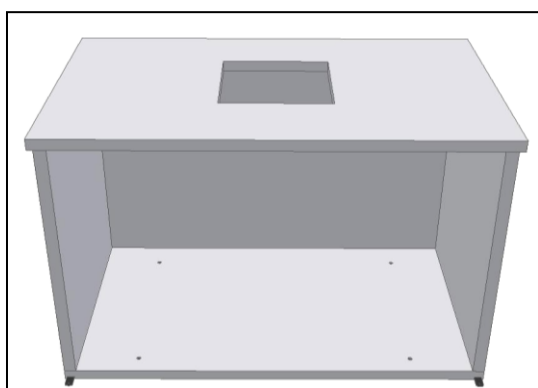


Fig. 6

- Placer **le manchon** dans la partie inférieure des portes (fig. 7);

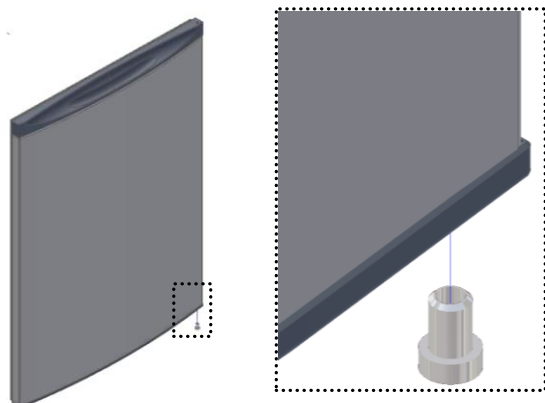


Fig. 7

- Fixer **les portes (droite et/ou gauche)** aux panneaux du fond et du plafond (Fig.8);
- Fixer **le pillier** aux panneaux du plafond et du fond (Fig.9);

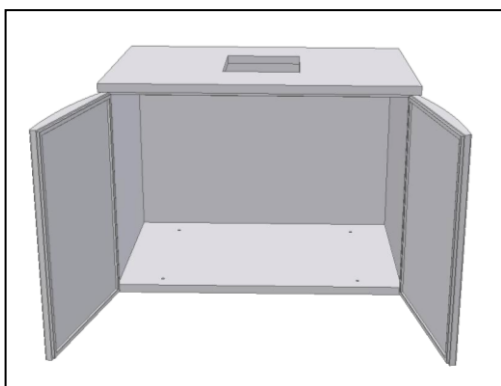


Fig. 8

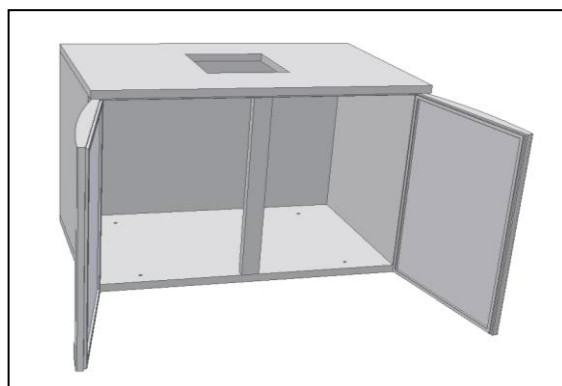


Fig. 9

- Serrer les **crochets supérieurs** des deux panneaux latéraux;
- Placer les **caches** dans les trous des panneaux latéraux (Fig. 10-a) et dans les trous du panneau du fond (Fig. 10-b).

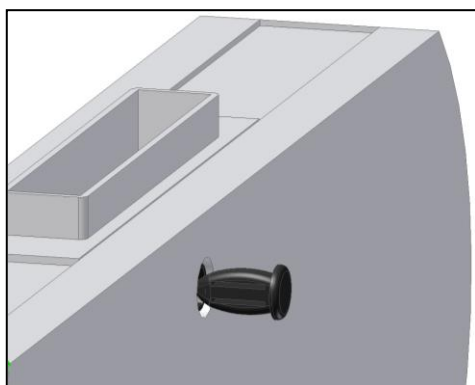


Fig. 10-a

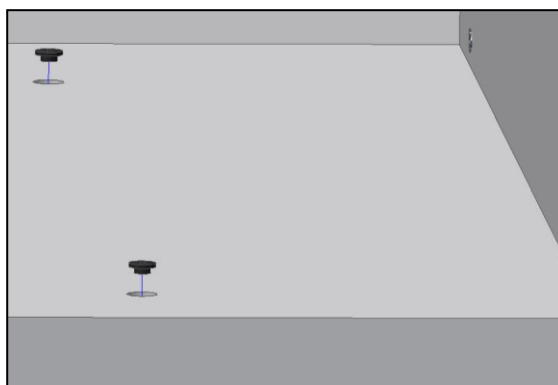


Fig. 10-b

6 Utilisation et entretien de base

Les chambres froides ont été conçues pour le refroidissement des fûts de bière. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

6.1 Utilisation

Pour assurer un bon fonctionnement les règles d'utilisation suivantes doivent être respectées :



- Éviter les ouvertures non indispensables de la porte et minimiser les temps d'ouverture.
- Stocker les fûts de façon à permettre une bonne circulation de l'air entre eux.
- Ne pas introduire de produits ou de boissons chauds.

Outre le fait qu'elles gênent le fonctionnement, ces situations augmentent la consommation d'énergie.

6.2 Nettoyage

Pour assurer une hygiène et une conservation correctes, effectuer le nettoyage régulier de l'équipement comme indiqué :



- Nettoyer les surfaces en utilisant un chiffon humecté avec de l'eau et du détergent neutre.
- Rincer avec de l'eau propre et sécher soigneusement
- Ne pas utiliser des jets d'eau, surtout orientés vers le groupe frigorifique.
- Ne pas utiliser des produits de nettoyage avec du chlore ou des matériaux abrasifs ni des ustensiles aiguisés ou coupants.

6.3 Inactivité Prolongée

Face à la possibilité d'une période d'inactivité prolongée, il est recommandé de :



- Vider l'intérieur.
- Déconnecter l'appareil du réseau électrique.
- Laisser les portes entrouvertes pour éviter la formation d'odeurs.

7 Garantie

Les Chambres pour Fûts doivent être installées et montées conformément aux instructions du fabricant.

L'utilisation et l'entretien de base doivent être effectués selon les indications.

L'installation, l'entretien technique et les autres interventions doivent être exécutés par des techniciens spécialisés et autorisés.

Le fabricant décline toute responsabilité et n'a pas l'obligation de maintenir la garantie dans le cas où ces conditions ne seraient pas respectées.

L'utilisation incorrecte de l'appareil peut causer des dommages à celui-ci et/ou aux utilisateurs.

Notre recherche constante d'améliorations technologiques pourra promouvoir des modifications sans avis préalable aux appareils indiqués dans ce mode d'emploi.

DE INHALTSVERZEICHNIS

1	Anmerkung des Herstellers.....	18
2	Typenschild.....	18
3	Annahme.....	18
4	Installation	19
5	Montage.....	19
6	Betrieb und grundlegende Wartung	22
6.1	Nutzung.....	22
6.2	Reinigung.....	22
6.3	Bei längerer Nichtbenutzung	22
7	Garantie	22

1 Anmerkung des Herstellers

Wir danken Ihnen für die Wahl unseres Equipments. Unsere Produkte wurden entwickelt, um die Anforderungen unserer Kunden zu entsprechen und in Übereinstimmung mit den entsprechenden europäischen Verordnungen.
Vielen Dank.

2 Typenschild

Das Typenschild unserer Kühlzellen befindet sich an der oberen linken Kante des rechten Wandes.
Dort sind die wichtigsten technischen Daten des Equipments und die Identifizierung des MODELLS und der SERIENNUMMER zu finden. Letztere sind für irgendwelche Nachfragen beim Hersteller notwendig.

Model		
Modell Model Modèle Modello Modelo Modelo		
Product code		
Artikelnummer Artikelnummer Code article Codice articolo Código producto Código artigo		
Serial number & Year		
Seriennummer & Jahr Seriennummer & Jaar Numéro de série & Année Numero di serie & Anno Número de serie & Año Número de série & Ano		
Climate class		
Klimaklasse Klimaat klasse Classe climatique Classe climatica Clase climática Classe climática		
Defrost power (W)		
Abtauung Leistung Ontdooi vermogen Puissance dégivrage Potenza sbrinatorio Potencia desescarche Potência descongelação		
Door heater wire (W)		
Heizleitungen der Tür Verwarmingslint voor deur Cordon chauffant porte Resistenza elettrica porta Resistencia calefactora puerta Resistência eléctrica porta		
Light bulb (Max.W)		
Glühbirne Verlichtingsunit Ampoule Lampadina Bombilla Lámpada		
en de nl fr it es pt		
PT-503403474		
a)	b)	
c)	d)	
e)	f)	

Legende	
a) Spannung (V)	b) Frequenz (Hz)
c) Strom (A)	d) Leistung (W)
e) Kühlgas (ASHRAE)	f) Füllmenge (g)



Die Europäische Richtlinie zu Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall (WEEE) legt fest, dass am Ende des Nutzungszyklus das Equipment und alle seine Komponenten, Komponentengruppen und Materialien selektiv eingesammelt werden, um für die Entsorgung oder die Aufbereitung zur Wiederverbenutzung vorbereitet zu werden.

3 Annahme

Bezüglich der Annahme des Equipments empfiehlt man folgende Vorgehensweise:



- Prüfen Sie die Verpackung auf irgendwelche Schäden, die während des Transports aufgetreten sein könnten.
- Nehmen Sie die Verpackung ab und entfernen Sie die Palette vorsichtig. Achten Sie darauf, das Equipment nicht zu beschädigen.
- Nachdem die Verpackung entfernt wurde, prüfen Sie, ob das Equipment in gutem Zustand ist und ob die Spezifikationen denen der Bestellung entsprechen.

4 Installation

Das Equipment sollte an einem trockenen, gut gelüfteten Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung aufgestellt werden. Der Aufbau und die Installation sollten immer entsprechend der Bauverordnungen, den Regeln und der guten Praxis zur Unfallverhütung und unter Einhaltung der Brandschutznormen vorgenommen werden.



- Der Boden sollte eben, sauber und trocken sein
- Das Equipment sollte nicht in der Nähe von Wärmequellen (Öfen, Heizkörpern, etc.) aufgestellt werden

5 Montage

Auf jedes Paneel gibt es einen Selbstklebebeztel, der die Stellung den Paneelen zeigt. Montieren Sie die Kühlzelle in folgenden Schritten:

- Bringen Sie die zwei unteren Bolzen mit Fächerscheibe an den Türenbefestigungsecken an (Abb.1);

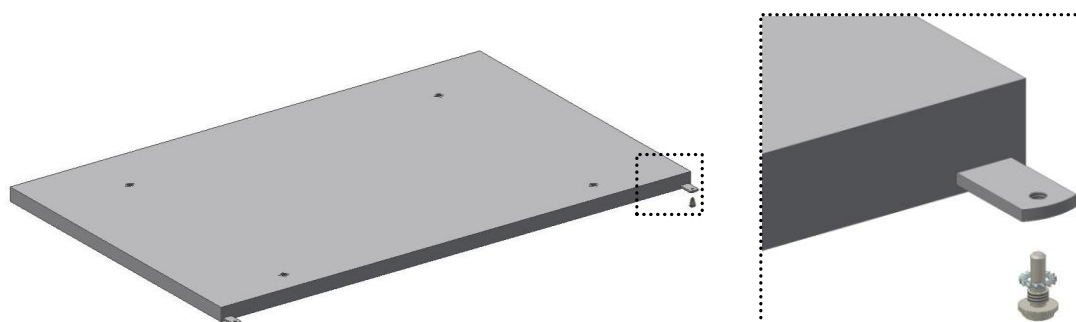


Abb.1

- Stellen Sie das **Bodenpaneel** auf dem Boden. Berücksichtigen, dass das Gerät rückwärts leicht geneigt bleiben soll, um den Verschluss der Türen zu erleichtern und ein guten Betrieb zu versichern. Die kleinen Höhenunterschiede können durch die Einstellung der Füße (Abb.2) ausgeglichen werden;
- Befestigung der Hakenverschlüssen an der Außenseite der Kühlzelle; den Schlüssel im Uhrzeigersinn (A) drehen, bis dieser zum Stehen kommt. Dann den Schlüssel entgegen den Uhrzeigersinn (B) drehen, bis dieser fest angeschraubt ist (Abb. 3):

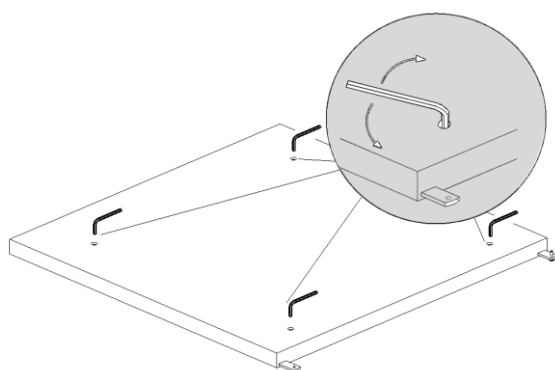


Abb. 2

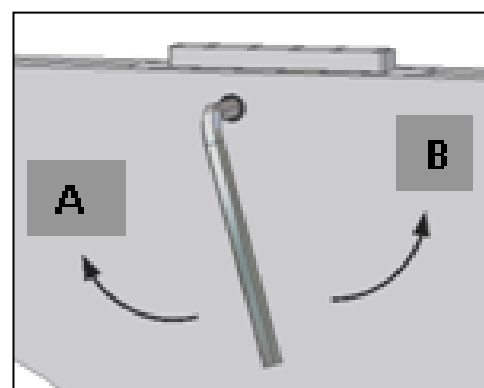


Abb. 3

- Stellen Sie die **Rückwand** auf das Bodenpaneel und befestigen Sie die Hakenverschlüssen (Abb. 3);
- Bringen Sie die **Wandpaneele** auf dem Boden in Position und befestigen Sie sie mit den Boden- und Rückpaneele (Abb. 4);

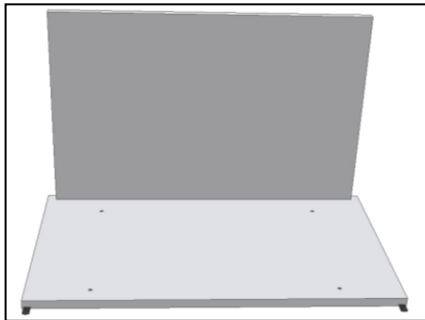


Abb. 3

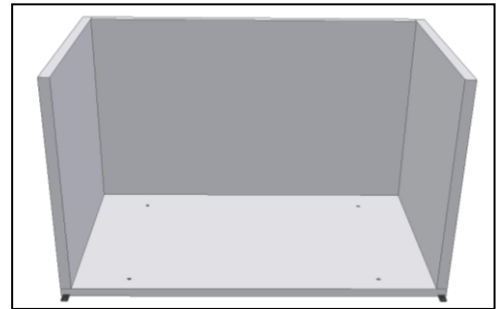


Abb. 4

- Bringen Sie die beide **oberen Bolzen** an der Abdeckplatte an (Abb. 5);

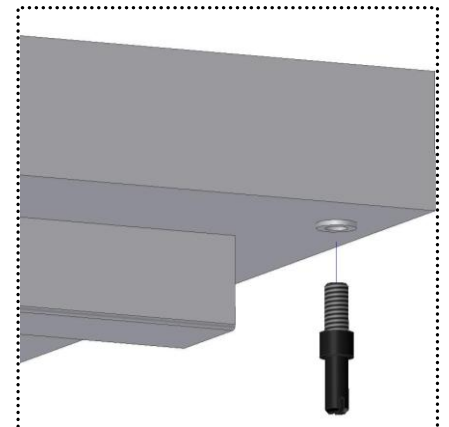
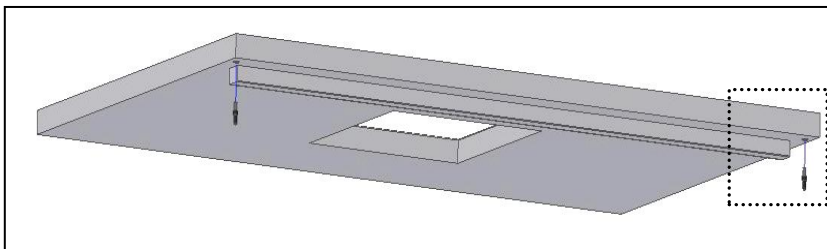


Abb. 5

- Bringen Sie die Abdeckpaneele auf den dritten Wänden in Position und befestigen Sie sie nur den Hakenverschlüssen mit der Rückwand (Abb.6);

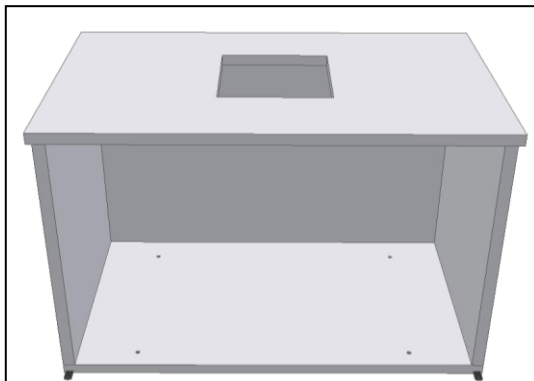


Abb. 6

- Stellen Sie die **Hülse** auf der Unterseite den Türen (Abb. 7);

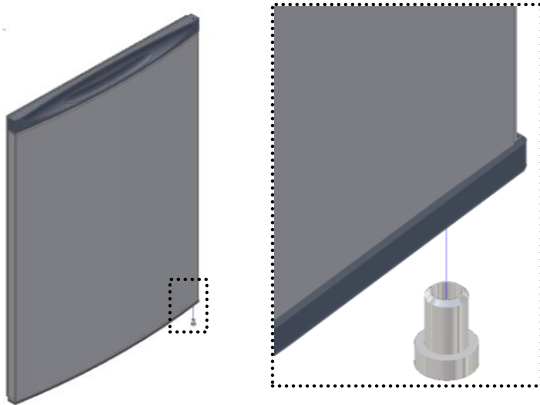


Abb. 7

- Führen Sie die **Türen (rechts und/oder links)** an der Boden- und Abdeckpaneele ein (Abb. 8);
- Befestigen Sie die **Leiste** an der Abdeck- und Bodenpaneele (Abb. 9);

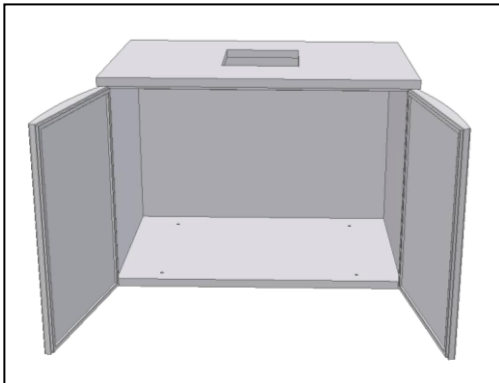


Abb. 8

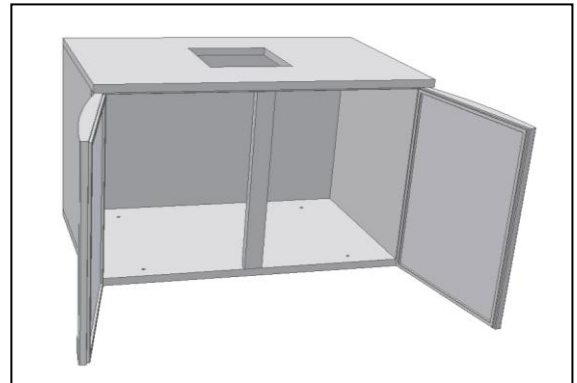


Abb. 9

- Befestigen Sie die übrigen Hakenverschlüssen von beiden Wandpaneele.
- Stellen Sie die Abdeckungen auf den Wand- (Abb. 11-a) und Bodenpaneele (Abb.11-b);

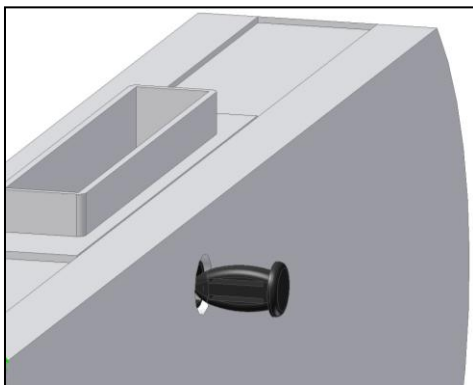


Abb. 11-a

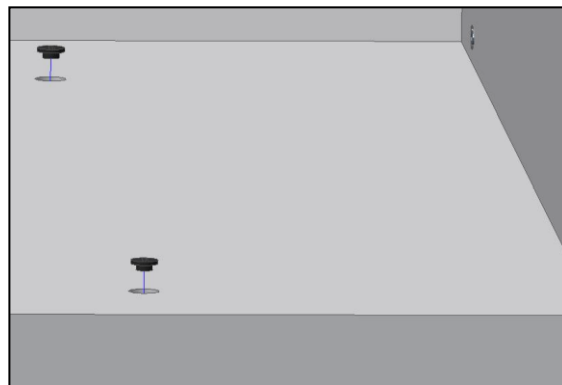


Abb. 11-b

6 Betrieb und grundlegende Wartung

Die Kühlzellen wurden zur Fässer von Bier Kühlung konzipiert.

Mann sollte auf die Kinder aufpassen, damit sichergestellt wird, dass sie mit dem Gerät nicht spielen werden.

6.1 Nutzung

Um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten, sollten folgende Regelungen eingehalten werden:



- Öffnen Sie die Tür nicht unnötigerweise und lassen Sie sie nicht unnötig lange offen stehen.
- Die Fässer sollten so gelagert werden, dass die Luft innerhalb des Gefrierschranks gut zirkulieren kann.
- Es sollten keine warmen Produkte oder Getränke in den Gefrier-/Kühlschrank gestellt werden.

Dies beeinflusst negativ den Betrieb des Gefrier-/Kühlschranks und verbraucht unnötig Energie.

6.2 Reinigung

Um die Hygiene der Produkte sicherzustellen und die Kühlzelle zu pflegen, sollte er regelmässig wie folgt gereinigt werden:



- Die Oberflächen mit einem Tuch, das mit Wasser und neutralem Reiniger befeuchtet wurde, abwaschen.
- Anschliessend mit sauberem Wasser abwaschen und trocknen
- Benutzen Sie keinen Wasserstrahl, vor allem nicht in Richtung der Kühlaggregate.
- Benutzen Sie keine Reinigungsmittel mit Chlor oder kratzende Produkte und auch keine scharfen oder spitzen Gegenstände.

6.3 Bei längerer Nichtbenutzung

Wenn Sie das Equipment für eine längere Zeit nicht nutzen, empfehlen wir:



- Das Innere ausleeren.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Lassen Sie die Türen offen stehen, um zu vermeiden, dass sich Gerüche bilden.

7 Garantie

Die Fassbox sollen entsprechend der Anweisung des Herstellers montiert und aufgestellt werden.

Der Betrieb und die grundlegende Wartung sollen entsprechend der Anweisungen durchgeführt werden.

Die Installation, technische Wartung und andere Eingriffe sollen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt werden.

Der Hersteller weist jegliche Verantwortung von sich und die Garantie wird hinfällig, wenn diese Bedingungen nicht eingehalten werden.

Der inkorrekte Betrieb kann Schäden sowohl am Equipment als auch bei den Nutzer verursachen.

Unser Bestreben nach technologischer Verbesserung kann an den in diesem Handbuch genannten Geräten zu Änderungen führen. Diese Änderungen müssen nicht vorher bekannt gegeben werden.

IT INDICE

1	Nota del Fabbricante.....	23
2	Targhetta delle caratteristiche	23
3	Ricezione	23
4	Installazione.....	24
5	Montaggio	24
6	Utilizzazione e manutenzione di base	27
6.1	Utilizzazione	27
6.2	Pulitura	27
6.3	Inattività prolungata.....	27
7	Garanzia.....	27

1 Nota del Fabbricante

Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature, che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili.

Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.

Grazie

2 Targhetta delle caratteristiche

La targhetta delle nostre celle per fusti si trova nell'angolo superiore sinistro del pannello laterale sinistro.

Su di essa si potranno trovare i principali dati tecnici dell'apparecchiatura e l'identificazione del MODELLO e del N° di SERIE, fondamentali ogni volta che si debba interpellare il fabbricante.

Model		
Model Model Modèle Modello Modelo Modelo		
Product code		
Artikelnummer Artikelnummer Code article Codice articolo Código producto Código artigo		
Serial number & Year		
Seriennummer & Jahr Seriennummer & Jaar Numéro de série & Année Numero di serie & Anno Número de serie & Año Número de série & Ano		
Climate class		
Klimaklasse Klimaat klasse Classe climatique Classe climatica Clase climática Classe climática		
Defrost power (W)		
Abtauung Leistung Ontdooi vermogen Puissance dégivrage Potenza sbrinatorio Potencia desescarche Potência descongelação		
Door heater wire (W)		
Heizleitungen der Tür Verwarmingslint voor deur Cordon chauffant porte Resistenza elettrica porta Resistencia calefactora puerta Resistência eléctrica porta		
Light bulb (Max.W)		
Glühbirne Verlichtingsunit Ampoule Lampadina Bombilla Lámpada		
EN de nl fr it es pt	a)	b)
PT-503403474	c)	d)
	e)	f)

Legenda	
a) Tensione (V)	b) Frequenza (Hz)
c) Corrente (A)	d) Potenza (W)
e) Gas refrigerante (ASHRAE)	f) Carica di gas (g)



La Direttiva Europea sui Residui di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (WEEE) determina che, alla fine del suo ciclo di vita, l'apparecchiatura e tutti i suoi componenti, sottogruppi o materiali consumabili debbano essere oggetto di raccolta differenziata in vista di un trattamento che ne permetta l'eliminazione, il riciclaggio o la riutilizzazione.

3 Ricezione

Alla ricezione dell'apparecchiatura, si consiglia di usare le seguenti avvertenze:



- Controllare l'imballaggio, data la possibilità che si verifichino danni nel corso del trasporto.
- Togliere con attenzione l'imballaggio e il pallet per non danneggiare le superfici dell'apparecchiatura.
- Dopo il disimballaggio del prodotto, controllare il buono stato dell'apparecchiatura e se le sue caratteristiche corrispondano alle specifiche dell'ordinazione.

4 Installazione

L'apparecchio deve essere installato in un locale asciutto e arieggiato, senza luce solare diretta. L'installazione deve essere effettuata rispettando sempre i regolamenti relativi alla costruzione di edifici, le regole e buone pratiche di prevenzione degli incidenti e le norme di protezione contro gli incendi.



- Il pavimento deve essere livellato, pulito e asciutto
- Mantenere l'apparecchiatura distanziata da fonti di calore (forni, radiatori, etc.)

5 Montaggio

Ogni pannello é identificato con un'adesivo che indica anche la sua posizione. Procedere al montaggio della cella come segue:

- Collocare i due perni inferiori e le rondelle dentellate nella levetta di fissaggio delle porte (Fig.1);

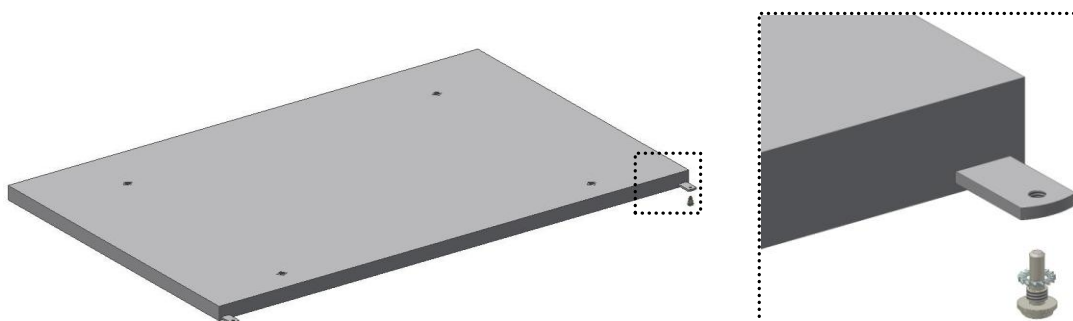


Fig. 1

- Posizionare il pannello del fondo per terra; fare attenzione al fatto che l'apparecchio dovrebbe essere inclinato un po' indietro per facilitare la chiusura delle porte ed assicurare un funzionamento perfetto. Le piccole differenze di livello possono essere ricompensate attraverso il regolamento di piedi (Fig. 2)
- Per fissare le chiusure, stando all'esterno della cella, ruotare la chiave in senso orario (A) fino al blocco di questa, dopo ruotare la chiave in senso antiorario (B) fino a fissare (Fig. 3) :

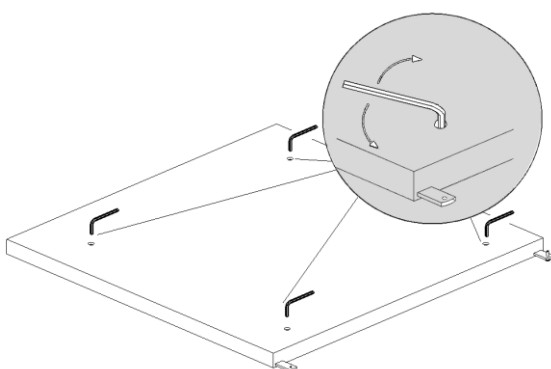


Fig. 2

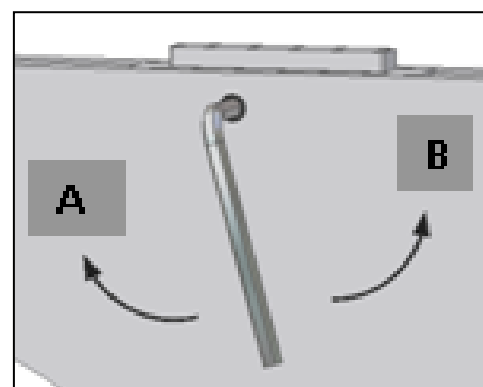


Fig. 3

- Inserire il **pannello del retro** sul pannello del pavimento e fissare le chiusure (Fig. 3);
- Inserire i **pannelli laterali** sul pannello del pavimento e fissarli al pavimento ed al retro (Fig. 4);

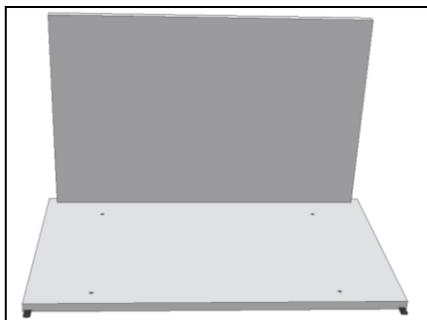


Fig. 3

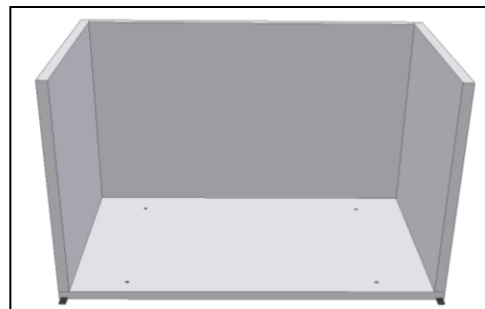


Fig. 4

- Collocare i **due perni superiori** nel piano (Fig. 5);

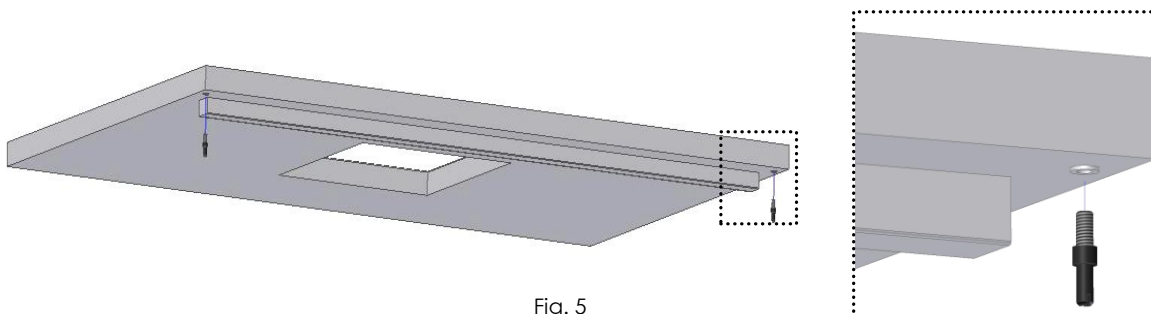


Fig. 5

- Inserire il **pannello del piano** sui tre pannelli laterali e fissare solo le chiusure del retro (Fig. 6);

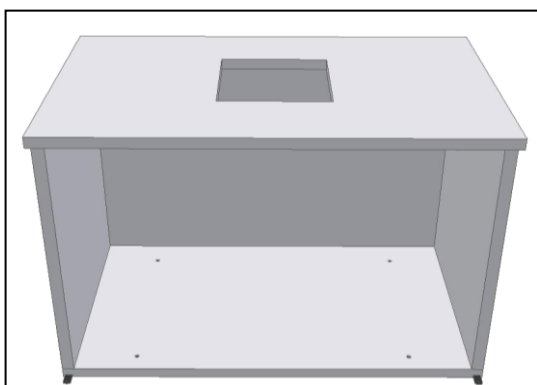


Fig. 6

- Collocare **il cuscinetto** nella parte inferiore della porta (fig. 7);

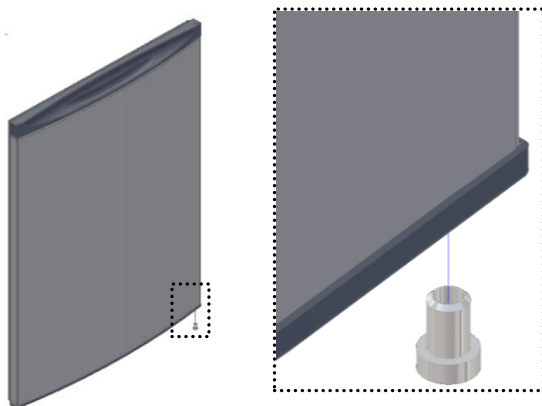


Fig. 7

- Inserire **le porte (destra e/o sinistra)** nei pannelli del pavimento e del piano (Fig.8);
- Fissare **il pilastro** ai pannelli del piano e del pavimento (Fig. 9);

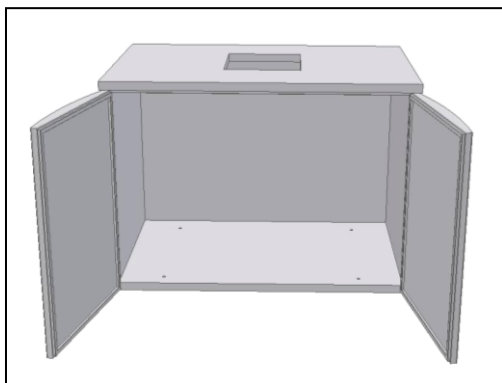


Fig. 8

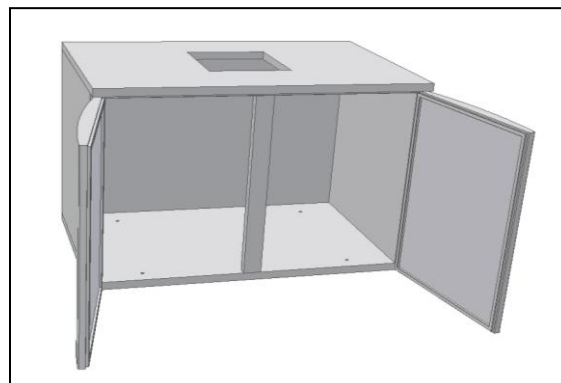


Fig. 9

- Fissare le chiusure superiori dei due pannelli laterali.
- Collocare **i cappucci** nei pannelli laterali (Fig. 10-a) e nel pannello del pavimento (Fig. 10-b);

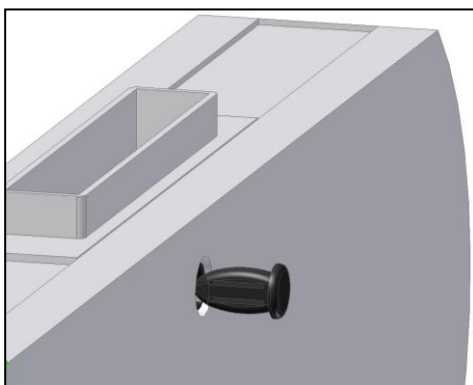


Fig. 10-a

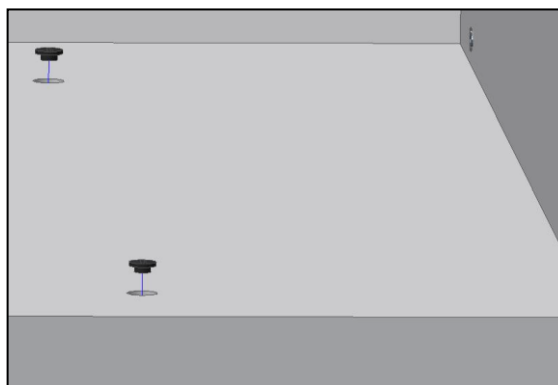


Fig. 10-b

6 Utilizzazione e manutenzione di base

Le Camere Frigorifere sono state concepite per il raffreddamento di fusti di birra.
I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

6.1 Utilizzazione

Per assicurare un buon funzionamento devono essere rispettate le seguenti regole di utilizzazione:



- Evitare aperture non necessarie della porta e limitare al minimo i tempi di apertura.
- Disporre i fusti in modo da consentire una buona circolazione dell'aria tra di essi.
- Non introdurre prodotti o bevande calde.

Oltre a essere di danno al funzionamento, queste situazioni fanno aumentare il consumo di energia.

6.2 Pulitura

Per assicurare una corretta igiene e conservazione, effettuare la pulitura regolare dell'attrezzatura come indicato:



- Pulire le superfici usando un panno inumidito con acqua e detergente neutro.
- Risciacquare con acqua pulita e asciugare con cura
- Non utilizzare getti d'acqua, soprattutto verso il gruppo frigorifero.
- Non utilizzare prodotti detergenti contenenti cloro, né materiali abrasivi, né utensili affilati o taglienti.

6.3 Inattività prolungata

Nel caso di un periodo di inattività prolungata, si raccomanda di:



- Svuotare l'interno.
- Scollegare l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Lasciare le porte socchiuse per evitare la formazione di odori.

7 Garanzia

Le Celle per Fusti devono essere installate e montate secondo le istruzioni del fabbricante.

L'utilizzazione e la manutenzione di base devono essere effettuate conformemente a quanto indicato.

L'installazione, la manutenzione tecnica e altri interventi devono essere effettuati da tecnici specializzati e autorizzati.

Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità e non si impegna a mantenere la garanzia nel caso in cui queste condizioni non vengano rispettate.

L'uso non corretto dell'apparecchiatura può causare danni all'apparecchiatura stessa e/o agli utilizzatori.

La nostra ricerca costante di miglioramenti tecnologici potrà dar luogo a modifiche senza preavviso alle apparecchiature a cui si fa riferimento nel presente manuale.

ES INDICE

1	Nota del Fabricante.....	28
2	Placa de Características	28
3	Recepción.....	28
4	Instalación	29
5	Montaje	29
6	Uso y Mantenimiento básico.....	32
6.1	Uso	32
6.2	Limpieza.....	32
6.3	Inactividad Prolongada	32
7	Garantía	32

1 Nota del Fabricante

Agradecemos que haya elegido uno de nuestros productos, que han sido fabricados para satisfacer sus expectativas y necesidades, según las directivas y normas europeas aplicables.

Gracias.

2 Identificación

La placa de características de nuestras cámaras para barriles se encuentra en el extremo superior izquierdo del panel izquierdo. En ella encontrará los principales datos técnicos del equipo y la identificación del MODELO y el N° de SERIE, fundamentales para cualquier consulta al fabricante.

Model

Model | Model | Modèle | Modello | Modelo

Product code

Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto |
Código artigo

Serial number & Year

Seriennummer & Jahr | Seriennummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero
di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano

Climate class

Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Classe climática |
Classe climática

Defrost power (W)

Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza
sbrinatorio | Potencia desescarche | Potência descongelação

Door heater wire (W)

Heizleitungen der Tür | Verwarming lint voor deur | Cordon chauffant porte |
Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica
porta

Light bulb (Max.W)

Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada

en | de | nl | f | it | es | pt

PT-503403474

a)	b)
c)	d)
e)	f)

AB09

Leyenda	
a) Tensión (V)	b) Frecuencia (Hz)
c) Corriente (A)	d) Potencia (W)
e) Gas refrigerante (ASHRAE)	f) Carga de gas (g)



La directiva europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (WEEE) determina que, al final de su ciclo de vida, el aparato y todos sus componentes, subconjuntos y materiales consumibles deben ser objeto de recogida selectiva para llevar a cabo un tratamiento que permita su eliminación, reciclaje o reutilización.

3 Recepción

En relación a la recepción del aparato, le aconsejamos lo siguiente:



- Verifique el embalaje, pues existe la posibilidad de que se produzcan daños durante el transporte.
- Retire con cuidado el embalaje y el palé para no dañar las superficies del aparato.
- Después de desembalar el producto, verifique el buen estado del aparato y si sus características se corresponden con las especificaciones del pedido.

4 Instalación

El aparato se debe instalar en un lugar seco y ventilado, sin luz solar directa. La instalación debe ser realizada respetando siempre los reglamentos relativos a la construcción de edificios, las reglas y las buenas prácticas de prevención de accidentes y las normas de protección contra incendios.



- El suelo debe estar nivelado, limpio y seco
- Mantener el aparato alejado de las fuentes de calor (hornos, radiadores, etc.)

5 Montaje

En cada panel existe un autoadhesivo que indica su posición. Proceder al montaje de la cámara de la siguiente forma:

- Colocar los dos **pernios inferiores** con **arandelas de cierre a prueba de sacudidas** en el dobladillo de fijación de las puertas (Fig.1);

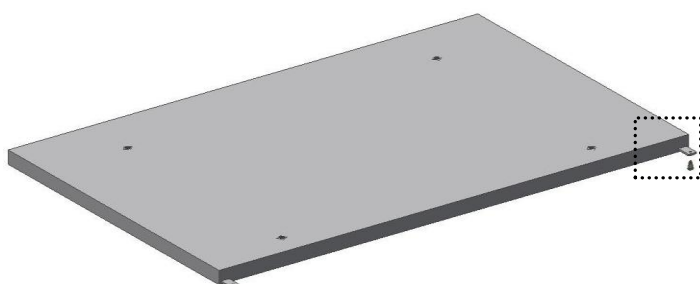
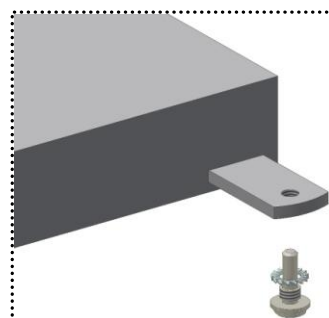


Fig. 1



- Colocar el panel del fondo en el suelo; tener en cuenta que el aparato debe quedar ligeramente inclinado hacia atrás con el fin de facilitar el cierre de las puertas y asegurar un buen funcionamiento. Las pequeñas diferencias de nivel pueden ser compensadas a través del arreglo de los pies (Fig. 2)
- Para apretar los ganchos, trabajando en el lado de fuera de la cámara, girar la llave en el sentido de la agujas del reloj (A) hasta que pare y en seguida girar la llave en el sentido contrario de las agujas del reloj (B) hasta apretar (Fig. 3):

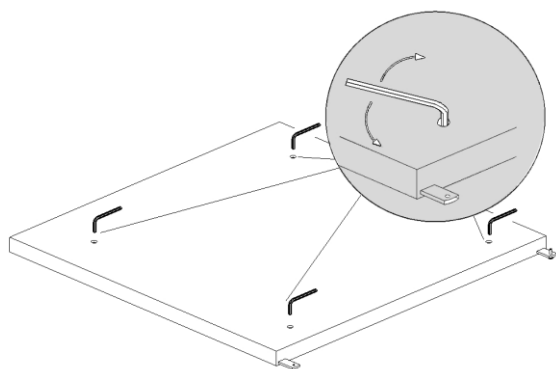


Fig. 2

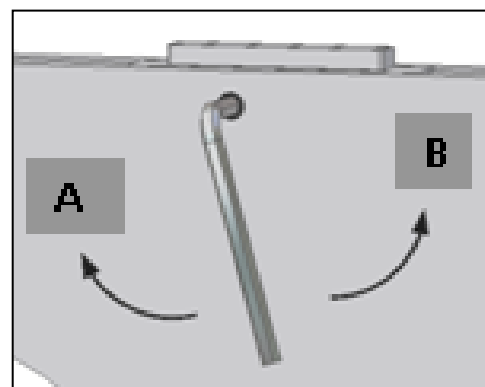


Fig. 3

- Encajar **el panel de la espalda** sobre el panel del fondo y apretar los ganchos (Fig. 3);
- Encajar **los paneles laterales** sobre el panel del fondo y apretarlos al fondo y a la espalda (Fig. 4);

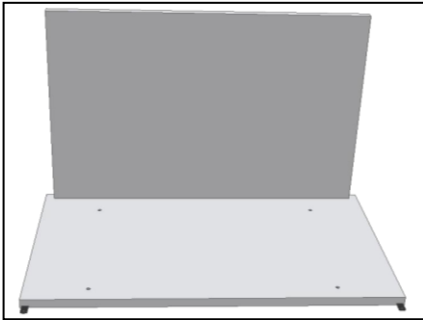


Fig. 3

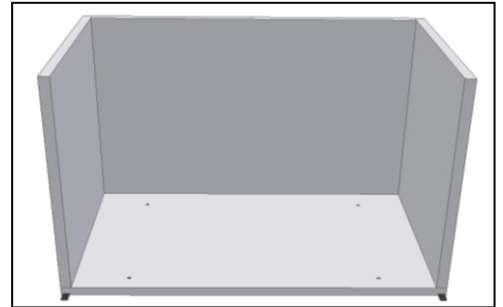


Fig. 4

- Colocar los dos **pernios superiores** en la encimera (Fig. 5);

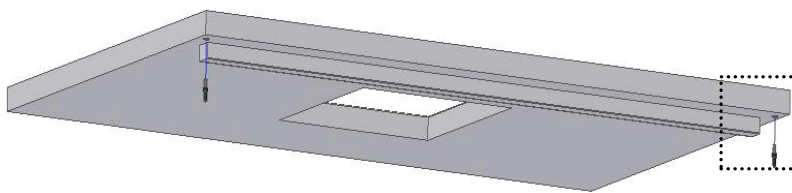
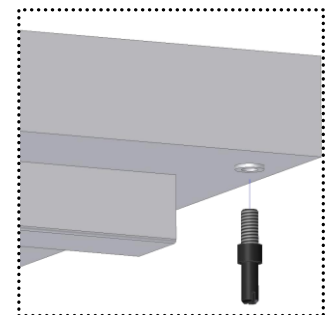


Fig. 5



- Encajar **el panel de la encimera** sobre los tres paneles verticales y apretar los ganchos de el panel de la espalda (Fig. 6);

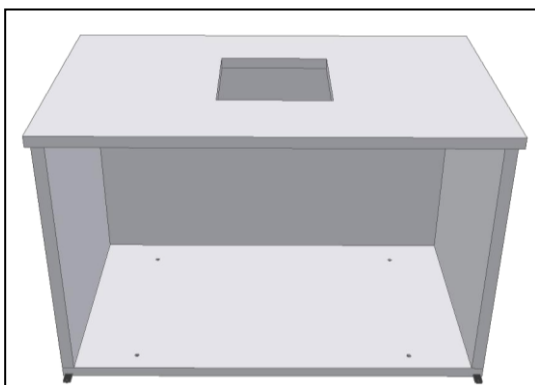


Fig. 6

- Colocar el **casquillo** en la parte inferior de las puertas (fig. 7);

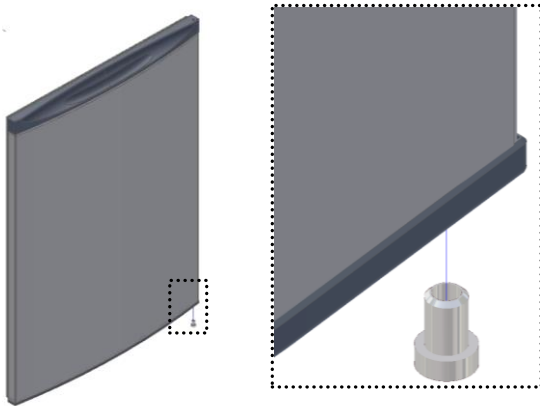


Fig. 7

- Encajar **las puertas** (derecha y/o izquierda) en el fondo y en la encimera (Fig. 8);
- Fijar el **pilar** al panel de la encimera y del fondo (Fig. 9);

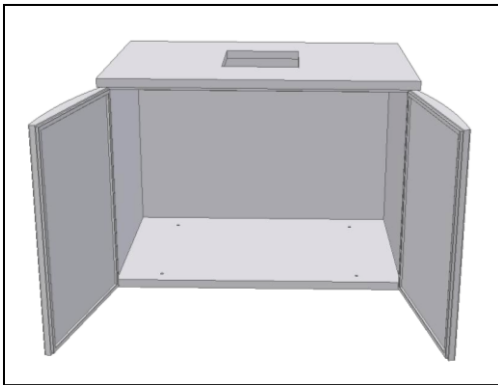


Fig. 8

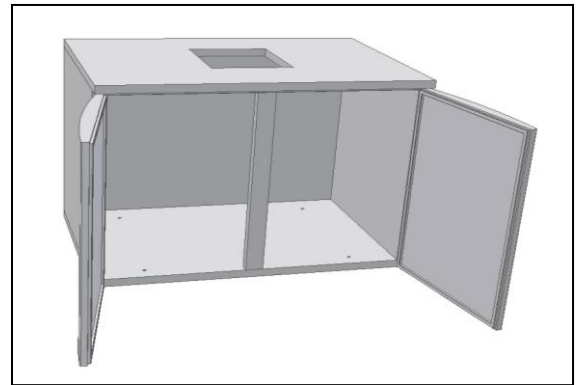


Fig. 9

- Apretar los **ganchos superiores** de los paneles laterales.
- Colocar los **tapones** en los paneles laterales (Fig. 10-a) y en el panel de el fondo (Fig. 10-b);

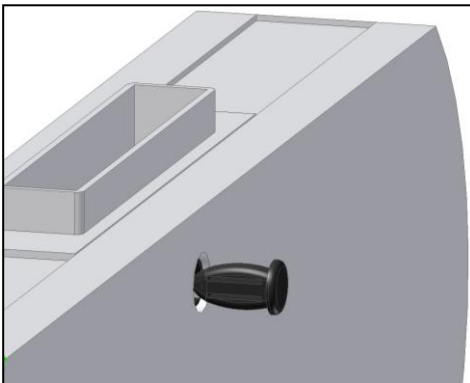


Fig. 10-a

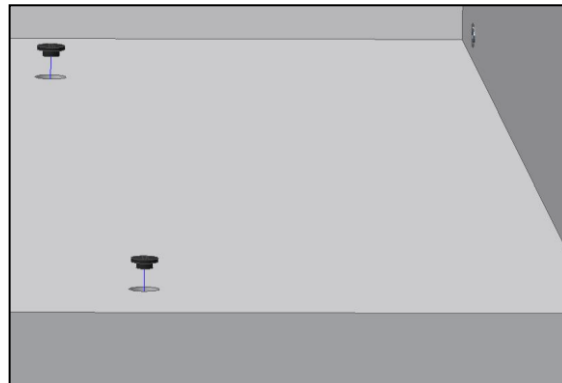


Fig. 10-b

6 Uso y Mantenimiento básico

Las Cámaras Frigoríficas han sido concebidas para enfriamiento de barriles de cerveza. Los niños deben ser vigilados para asegurar que no jueguen con el aparato.

6.1 Uso

Para asegurar un buen funcionamiento se deben respetar las siguientes normas de uso:



- Evitar la apertura innecesaria de la puerta y minimizar los tiempos de apertura.
- Almacenar los barriles con el fin permitir una buena circulación del aire entre ellos.
- No introducir productos o bebidas calientes.

Además de afectar negativamente al funcionamiento, esas situaciones incrementan el consumo de energía.

6.2 Limpieza

Para asegurar una correcta higiene y conservación, efectúe una limpieza regular de el equipamiento tal como se indica:



- Limpiar las superficies usando un paño humedecido con agua y detergente neutro.
- Enjuagar con agua limpia y secar cuidadosamente
- No utilizar chorros de agua, sobretudo en la dirección del grupo frigorífico.
- No utilizar productos de limpieza con cloro ni materiales abrasivos ni utensilios afilados o cortantes.

6.3 Inactividad Prolongada

En caso de un período de inactividad prolongada, se recomienda:



- Vaciar el interior.
- Desenchufar el aparato de la corriente eléctrica.
- Dejar las puertas entreabiertas para evitar la formación de olores.

7 Garantía

Las Cámaras para Barriles se deben instalar y montar de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

El uso y el mantenimiento básico se deber realizar según lo indicado.

La instalación, el mantenimiento técnico y otras intervenciones deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados.

El fabricante declina cualquier responsabilidad y no está obligado a mantener la garantía en caso de que no se respeten estas condiciones.

El uso incorrecto del aparato puede causar daños en el mismo y/o a los usuarios.

